

# نمایشنامہ یک ترا بازی

نمایشنامہ یک ترا بازی

نمایشنامہ یک ترا بازی



سرشناسه: باباخانی، نسرين، ۱۳۶۱ -

عنوان و نام پدیدآور: نمایشنامه یگ ترا بازی / نو سه ر نه سرین باباخانی.

مشخصات نشر: تهران : داستان، ۱۳۹۴ .

مشخصات ظاهری: ۷۰؛ ۱۴/۱۴×۵/۲۱ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۷۲-۹۵-۰

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: کُردی .

موضوع: نمایشنامه کُردی -- قرن ۱۴

رده بندی کنگره: PIR/۳۲۵۶ک/۶۴۷ب۲ ۱۳۹۴

رده بندی دیوی: ۸ف۲۲ا۹

شماره کتابشناسی ملی: ۴۱۷۴۵۴۷



نشر داستان

تهران - صندوق پستی ۱۳۱۴۵/۳۱۶

Email: Nashredastan@yahoo.com

نام کتاب: نمایشنامه یگ ترا بازی (نمایشنامه ای برای بازی)

موضوع: نمایشنامه ی کُردی

نویسنده: نسرين باباخانی

بازنگری و ویرایش: ژیار جهانفرد

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

چاپ اول: ۱۳۹۵

قیمت: ۸۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۰۷۲-۹۵-۰

سپاس و قهیرزانی له هه‌قال و هاوڕێیهیل خاس و زانام له‌وای کاک ژیار  
جهانفهرد، د. بیهروز چه‌مه‌ن‌ئارا، د. قوت‌ب‌دین سادقی، هه‌واس پل‌روک و شیما  
گه‌ویری ک له وێرایش، پێی‌اچینه‌وه و چاپ ئی کتاوه هاوک‌اریم کردن، بی‌گومان  
ئه‌گه‌ر هاوک‌اری و ده‌سمیه‌ت ئی عه‌زیزه‌یله نه‌بتوا ئی کتاوه چاپ نه‌کریا.

## پیرست

۵	پیشہ کی
۷	نمایشنامہ یگ ٹرا بازی
۳۹	چوارچوو
۵۱	دیوار بی دہروہچ



نه‌مایشنامه‌ی کوردی و مه‌خسوسه‌ن کوردی که‌له‌هوری هه‌رچه‌ن هیتیمان ها له ده‌وران جوانی و ته‌جربه‌گرتن له فه‌ره‌ه‌نگه‌یل ده‌ور و وه‌ر وه‌لی، تاقه‌ کاره‌یلینگ جوور ئی کاره‌ک ها له وه‌ر ده‌سدان، وه‌ خاتر زوان و فورم و تکنیکه‌یل هونه‌ری، کاری نمونه‌س.

که‌سه‌یل و ئاکته‌ره‌یل کاره‌یل نه‌سرین مه‌خسوسن. ژن هه‌له‌خه‌ن، ژن دریژ و ژنه‌یل خاس تر ک له که‌متر جی تر په‌یدا بوون. کاره‌یل نه‌سرین دیارین و شوون په‌نجه‌ی دیاره. ئه‌گه‌ر چ ژنه‌یل فره‌یگ هانه‌ ناو نه‌مایشنامه‌یل و وه‌لی فورم ژنانه‌یگ لیبه‌و دیار نبیه.

من وه‌ عنوان که‌سینگ ک ئه‌و به‌خته‌ داشتیبه‌ ک نه‌سرین له‌ نزیکه‌و بناسی و له‌ نزیکه‌و کاره‌یلی وه‌رجه‌ چاپ بخوه‌نی و له‌ سه‌رییان قسه‌ بکه‌ی، دلنیا‌م ک ئی کتاوه‌ په‌یشروو کاره‌یل فره‌ خاستریگه‌ و باوه‌ر دیرم ک زوان کوردی و زاراوه‌ی که‌له‌هوری ئه‌و تواناییه‌ دیری ک کاره‌یل تکنیکی و ناودار وه‌ پی‌ بنۆسری و بالۆ بکه‌ی و پیره‌تره‌و بوو.

وه‌ ئمید ئه‌و رووژه‌ ک کتاوه‌یل کوردی له‌ هه‌ر ما‌ کوردینگ بخوه‌نری و له‌زه‌ت خوه‌نسن وه‌ زوان دالگی بنیشیده‌و کام مناله‌یل ولاتمان.

به‌رووز چه‌مه‌نئارا / سنه‌ ١٣٩٥

۱

## نمایشنامه‌یگ ترا بازی

Numayıŝnameyg irra bazî

ژن دريژ	که سایه تيهيل:
ژن کول	ژن نوسەر
ژن لهر	ژن بئ دهنگ
ژنئ ک خر خواهی	ژن ههله خهن
پهره ستار	ژن په شيو

## نمایشنامه‌یگ ترا بازی

سه‌هنه، شیتخانه‌یگه؛ رپر وه‌یگ چوول وه گهرد دو رز دهر چه‌رمی ک هانه وهرایوهر یه‌کا و وه دولاو وواژه بینه، نشان دریهی. دقای چهن دهقه ژن نوسهر تیده ناو رپر وه‌گه. دلنگ نه‌خوهرخانیهیل ها وهری و بریگ قاقهز لؤل داسه ناو مشت. هه‌یتاهه‌یت ری که‌ی. وه تون دهر یه‌کیگ له وفاقه چرمیه‌گان واز که‌ی. سه‌هنه جووربگ چنیریه‌یه ک ناو وفاق ترا بینهره‌یل دیاره. رهنک وفاقه‌گه جوور دلنگ وهر ژنه‌گان یه دس چهرمیه‌یه. سی‌گله ژن له پال دیواربگ وه لای یه‌که‌و دانیه‌شته و خهریک قسه کردنن. یه‌کیگیان دسی تا مچ ته‌پانیه‌سه ناو دم. یه‌کیگ‌تر له ژنه‌گان له دهور وفاقه‌گه خر خوه‌ی و نیه‌وسیده‌و. ژن بی‌ده‌نگیش له پای ته‌نیا دهر وچ وفاقه‌گه دانیه‌شیه و چه‌و دقرانیه‌سه ده‌یشه‌و. ژن هه‌له‌خن له بان یه‌کیگ له ته‌خته‌گان ک چوارن و له دهر وچنریانه، دانیه‌شیه و گهرد پهر چوارقه‌ده‌گه‌ی بازی که‌ی و له وهر خوه‌یه‌و خه‌نی. ژن په‌شپو له وهرایوهری دانیه‌شیه و وه دو دس هه‌یتاهه‌یت تیه‌ریده قتریا.

ژن نوسهر (وه‌خه‌نی و وه ده‌نگ به‌رز): تیه‌هایده ئیره؟ زانین چه‌نیگ له مینه‌یدان خر خواردم؟؟ دی پسای شیت بیام. ئمرویش جوور دوه‌که نمایشنامه‌یگ نسامه.

(پرېنگ له ژنه‌گان هەر تماشایش نیه‌کهن. وه‌لی ژن په‌شپو له شوونه‌گه‌ی  
هه‌لسی و چووده لای ژن نوسهر)

ژن په‌شپو: به‌ره‌ی بونمه‌یان (قاهه‌زه‌گان ده‌س ژن نوسهر رواکتی)

ژن نوسهر (قیرنده‌ ملییا): به‌ره‌وه‌ی، به‌ره‌وه‌ی، به‌ره‌وه‌ی، توشم به‌ره‌وه‌ی... ئی  
کاره‌یلده دی دۆر له تامل به‌شهر. کووره‌ دیرید بچی به‌دبه‌خت نامه‌یی؟ ئی  
وتاقه‌ کهسه‌ تئ دهرنیه‌چوو.

(ژن بئ‌ده‌نگ ده‌سه‌یل نه‌یده دهر گوش. له‌ی وه‌خته‌ ژن په‌شپو قاهه‌زه‌گان  
به‌شهو کهیده ناوه‌ی ژنه‌گانا. قاهه‌زه‌گان چه‌رمین و هیچ له باننیه‌ان نه‌نوسریابه.)

ژن نوسهر (وه‌ده‌مه‌لاک‌کی): به‌نه‌وه‌ی، وه‌گهر د ئیوهم به‌نه‌وه‌ی. ئی قاهه‌زه‌یله  
نه‌تیجه‌ی فکره‌یل منه. نه‌یلن وه‌ ژیر ده‌س پا بتلیقه‌ی. وه‌گهر د ئیوهم. که‌رین؟  
کوورین؟ نیه‌نن چۆ زامه‌ته‌یلیم پسای له ده‌س چوود؟

(ژن بئ‌ده‌نگ، له‌ی وه‌خته‌ وه‌ به‌یجاره‌کی له شوونگه‌یا هه‌لسی و به‌لگه‌ی وه  
قاهه‌زه‌گان هیز ده‌ی و وه‌گهر دئ مؤشه‌ک قاهه‌زی دروس که‌ی و باله‌یلئ جوور  
مؤشه‌ک... چمانینگ پسای باله‌وگرئ. له‌ی وه‌خته‌ ژنه‌یل تره‌ک وه‌ له‌قه‌ پاو‌لای  
قاهه‌زه‌گان که‌ن.)

ژن نوسهر: بچنه‌ جانم. فک که‌ین دی نیه‌توهم بنوسم؟ دی کیه‌نی فکره‌یلیم  
وشک بوود؟ دوجاره‌ نوسم! دوجاره‌... سئ جار ه... چوار  
جاره‌... ئه‌وقره‌ نوسم تا وه‌ رق بچین!



په‌ره‌ستار (قایم تر قیرینی): وەتم نۆسه‌ره کییبه؟ توام وه دهم توو بژنەوم.

ژن هه‌له‌خەن: توای من فتنه‌ی بکه‌م؟؟ من فتن نیم.

په‌ره‌ستار: توای بو‌ه‌سمه‌ده سیمه‌و تا قسه بکه‌ی؟

ژن هه‌له‌خەن: نه، نه! من فره زاورمه سیم چوود. ویتۆانه‌ن نه‌وه‌سه‌مه‌و.

په‌ره‌ستار: خوو بۆش کییبه منیش دی کار وه پیند نه‌یرم.

(گشت بێ‌ده‌نگن. ژن هه‌له‌خەن خەنی و وه کلک ژن نۆسه‌ر نیشان ده‌ی. ژن بێ‌ده‌نگ وه هه‌ردگ ده‌س، بان گووشه‌پیل گری. ژن نۆسه‌ر قاقه‌زه‌گان له‌ بن وتاقه‌گه‌ جه‌مه‌وکە‌ی و وه وه‌ر خوه‌یه‌و قسه‌ که‌ی. قسه‌گان نامه‌فه‌وو‌من.)

په‌ره‌ستار (نه‌مینه‌وه‌ه‌و با‌ل ژن نۆسه‌ر و کپینده‌ی): تو ئی ئاشوو‌ه‌ نایده‌سه‌ه‌و؟ ئی قاقه‌زه‌پله‌ له‌ کووره‌ هاوردیده‌؟ کی داسپانه‌ پیند؟ وه‌ختی وه‌گه‌ردد قسه‌ که‌م بنووره‌ ناو چه‌وه‌پیل! وەتم کی ئی قاقه‌زه‌پله‌ داسه‌ پیند؟

ژن نۆسه‌ر: من نۆسه‌رم هه‌ر وه‌خت تراهه‌ بکه‌م هه‌ر چشتینگ تراهه‌ بووده‌ قاقه‌ز نۆسه‌ری.

په‌ره‌ستار (قاقه‌زه‌گان له‌ لی سینیده‌و و نووریده‌ هه‌ردگ دیمپیان): تو خوو هیچ نه‌نۆسایده‌. له‌ کووره‌ هاوردیه‌سان؟ (قیرینی) وه‌گه‌رد تونم؟

ژن نۆسەر (برزگیا و داچەلەکیا) : نۆسامە، نۆسامە (قاقەزەگان نیشان دەی) ئەوەسە، ئەوەسە، ئیشتبا کە ی خاس بنوورە پێیەو.

پەرەستار: بەسە دی کەم تۆلەکی بکە.

ژن نۆسەر: قەشمەری نەکردمە. زانی چە کیشامە تا ئەو نۆسامە.

پەرەستار: وەتەم کی ئی قاقەزەیلە داسە پێد؟

ژن نۆسەر: ئیانە قاقەز نین. م ئجازە نیەم کەس قسە وە ئەفکارم بکە. وە ناو ئی قاقەزەیلە قسەیل و نختە نەزەرەیلەم نۆسامە ئمکان نەیری چەرمی بن. بنوورە پی، لە ئیرە نۆسایە پیا یەیحارەکی تیدە ناو وتاق و وە ژن تۆشی تو بایەس وەگەرد منا بژیە، عەدەم تەمکین یانی هیچ هەقی وە مل من نەیری. یانی ناچۆزەو بۆد. یانی تۆنم ژنیگ ترەگ بخووزم.

پەرەستار: نقد بوور. شیتیم کردی. سەد جار وەتەم ئەگەر توای زۆتر لە ئیرە بیچی دەرزیەگاند وە سەر وەخت پێیە. گوش نەتکانی بەیشە لە قرەوپی.

داجمیە بۆنم. دی دنیای لید نیم. تەنیاییەیلە خەتەرناکدەو کردی.

ژن نۆسەر: م تو مەحکووم کەم. م تو مەحکووم کەم. م تو... .

پەرەستار: وە ی قاقەزەیل چەرمیە توای م مەحکووم بکە؟! !!!

(په‌ره‌ستار نه‌می‌دنه‌و بالئ و کیشی‌ده‌ی وهره‌و ده‌یشت. وه‌ ناو و‌تاقه‌گه‌ تا چهن ده‌قه‌ دهن‌گ قی‌ره‌ و ناله‌ نۆسه‌ر تیده‌ گووش. "نۆسامه‌... نۆسامه‌... ئه‌سه‌سه‌ بنووره‌ پی... " دهن‌گی‌ نیه‌می‌نید. ژن په‌شپۆ ده‌س تیه‌ری‌ده‌ قژی‌ا. ژن هه‌له‌خه‌ن له‌ وهر خو‌دی‌ه‌و خه‌نی.)

## به‌ش دویم

روژی‌ تره‌ک. سه‌هنه‌ گوورپایه‌. ژن نۆسه‌ر بری‌گ قاقه‌ز داسه‌ بن هه‌نگیلا و شاردی‌یه‌‌سانه‌و گوا‌ی دیارن. وه‌ بیسه‌‌پیس تیده‌ ناو و‌تاق دۆه‌که‌ینی. ژن بی‌ده‌نگ ها سه‌ر شوون خو‌ی. ژن په‌شپۆ هه‌ر ده‌س تیه‌ری‌ده‌ قژی‌ا. ژنی‌ ک ئاسایش لی‌ برپایه‌ جوور فر‌فره‌ وه‌ دهور و‌تاقه‌گه‌یه‌و خر خو‌ی. سی‌گله‌ ژن دریژ و کول و له‌ر له‌ ئه‌ولاتر دانیشتنه‌ و له‌پسای پچ‌ پاچ‌ که‌ن.

ژن نۆسه‌ر (وه‌ دهن‌گ فره‌ ئارام): دی نیه‌توام که‌س نمایشه‌گه‌م بخو‌ه‌نی. وه‌ خو‌ه‌نین بی‌خودی شه‌که‌ت بیمه‌.

بان تا بازی بکه‌یم. (ژنه‌یل قه‌یری‌گ نوورنه‌ پییه‌و، وه‌لی‌ هیچ که‌س له‌ شوونه‌گه‌ی خو‌ی جم نیه‌خو‌ی.)

ژن نۆسه‌ر (وه‌ دهن‌گ به‌رز): بان دی تا بازی بکه‌یم. زانم سه‌خته‌ وه‌لی‌ بان دی‌یه‌ که‌و بکه‌یم. که‌سایه‌تیه‌گان چمانی‌گ خو‌ه‌دان، هیچ ته‌وفیری‌گ وه‌گه‌رد ژبان خو‌دانا نه‌یری‌.

قهول دهم كهس كاره پيدان نياشتوو.

خوو چه توشين؟ بازى كهين؟

ژن پهبشپو (وه ههلهپهله وه تهختهگه پهبږېده خوار و چووده لاي ژن نوسه):  
چه؟ چه؟ چه؟ بازيبگ؟ قهچان؟ زه ره مشتته كى؟ خور ماشاره كى<sup>۱</sup>؟

ژن نوسه (دهبه وهر تپيول خوهى. وه دهنگ بهرز): نه، نه، نمايشنامه گهم،  
توشم بان تا بازى بكهيمن.

ژن پهبشپو: م توام نهقش خودم بازى بكهم.

ژن نوسه: دى كى توای نهقش خوهى بازى بكهى؟

ژن بيدهنگ: منيش خوهشمه بازى كردن تى، واوريز وهختى سوار موشهك بوم  
و باله و گرم.

ژن نوسه: وهلى م توام تو نهقش خودم بازى بكهى.

ژن بيدهنگ: خوو يه بهشيگ وه كه سايه تى منه ك توای موشهك سوارى  
بكهى،

ژن نوسه: توهنيم نه تيجه بگريم ك يه كينگ وه ئارزوهيلد يهسه ك سوار  
موشهك بتود، راس دهم؟

<sup>۱</sup>. هشار هشار.

ژن بیدەنگ: توام سوار مۆشەك بىم بېچمە ئەو بان بانەيلە بزانم چ خەوەرە.

ژن نۆسەر: تۆەنى وه فكر كردن بېچيدە بان بان بان. تەنانەت تۆەنى وه ئەو بانە بنووريدە ئى خوارەيلە بزانی ئايەمەيل چتو ژبان كەن. ئايەمەيل بى بەخت، ئايەمەيل بەختەوەر. ئەوانەى ك سوار ماشين ئاخري مودل بوون.

ئەوانەى ك پرا لوقمەيگ نان چنە دارا.

ئەوانەى ك دزى كەن، ئايەم كوشن. وه ئەو بانەوه گشتييان تۆەنى بۆنى.

ژن ھەلەخەن: (ديار نييه له كوورەو تى، كوتپر تيدە ناوراس. وه ژستىگەو)

من توام نەقشى ك خوەشم تى، بازى بكەم.

ژن نۆسەر: فرە خاسە مەم يەسە ك بتوايمن.

ژن ھەلەخەن: من توام نەقش شا... نە نە ئىشتەبا كردم.

من توام نقش رەبيس جمهوور بازى بكەم.

ژن پەشىو: گۆ خوەى! ئەى من چە؟؟ (چەوەيلى نۆقنى، كلك كەيە ناو دەم و دەرى تىەرەيد و وه ناو ھەوا خېرى دەى و خېرى دەى و خېرى دەى تا تاماژە كەيدە خوەى.) من ربيس جمهوورم.

گشت ژنه گان بیجگه ژن بی دهنگ و ژنیگ ك خړ خوهی تینه لای نوسهر و  
 ههر کامییان په رینگ له دلنگه گه ی چنگ دهن و توشن) "من، من، من، من،..."  
 (ژنی ك خړ خوهی له ده ور بیان چه رخیډ)

ژن نوسهر: گوش کهن خانمهیل له یوا نیه ود. ئیمه یه کمجار بایهس نه قش  
 خومان بازی بکهیم ئی جار نه قش که سهیل ترهك.

ژن هه له خهن: خو وئوه بیهه ك من و هتم یه کیگ له نه قشهیل خوهمانه.

ژن نوسهر: تا پیشه کی دروس نهو، گشت چشت بی وه لیه ته.

ژن په شپو: پشکار و مقه ده مات کی دروسی که ی؟

ژن نوسهر: ئیمهیل! من، تو، و ههر کهس دلئ ترا ئیمه سزی.

ژن بیده نگ: خو ئیسه چه بکهیم؟

ژن نوسهر: بایهس نه قش خوهمان بازی بکهیمن.

ژن په شپو: یه بتوای بووده رییس جمهور من نیه یلم. ها هتورد ترا یه خوهی  
 نه که فییه گیر، تو دا گیر؟ یه فرسه ت بازی به نه پی، فرسه ت بازی وه ئه و دویان  
 سینئ. من نیه توه نم رای بهمه پی.

ژن بیده نگ: منیش ههر یه توشم.

ژن ههله‌خهن: تو ههر له ئه‌وه‌لا وه‌گه‌رد منا دژمنی کردی. چ خه‌ویگ ئرامان

دیده؟

ژن په‌شپو: من ته‌نیا نه‌زهر دام.

ژن ههله‌خهن: وه‌لی وه‌ قه‌ره‌زه‌و وه‌تید

ژن په‌شپو: من چ قه‌ره‌زنگ وه‌گه‌رد توا دپړم؟؟

ژن ههله‌خهن: ده‌ی ئی قسه‌ده یانی چه؟؟

ژن په‌شپو: یانی ژهار نه‌زهر

ژن نوسه‌ر: به‌سه‌دی له‌یوا وه‌گه‌رد یه‌کا قسه‌نه‌که‌ن. بیلن تا ئرا بازی  
نه‌قشه‌یل خوه‌مان وه‌ یه‌ی ته‌فاهوم و هاویه‌شپیگ بره‌سیمن. تازه وه‌ ناو ئی  
نمایشه‌که‌سپگ قرار نییه‌بوودنه‌رییس جمهور.

ژن ههله‌خهن: وه‌لی من خوه‌شم تی نه‌خش رییس جمهور بازی بکه‌م.

ژن نوسه‌ر: وه‌ختی من نه‌نوسامه‌سه‌ی تو چو توای بازی بکه‌ید؟

ژن ههله‌خهن: یه‌خوو کاریگ نه‌یری هه‌ر ئیسه‌بنوسه‌ی. ناسلامه‌تی  
نوسه‌رید، یه‌ی کاریگ وه‌گه‌ردییا بکه‌.

ژن نوسه‌ر: هه‌ر جوور من بوشم بازی که‌ین.

ژن په شپږو: تو چو توشی؟

ژن بیده‌نگ: بوش تا بزانیم.

ژن هه‌له‌خن: وه چه فکر کهی؟

ژن نوسه‌ر: وه نه‌خشه‌یل ئیوه!

ژن په شپږو: من که‌متر وه رییس جمهور قه‌بولم نییه.

ژن بیده‌نگ: منیش هه‌رله‌یوا.

ژن نوسه‌ر: ئیوه که‌ئوسا تو‌استین نه‌خشه‌یل تره‌ک بازی بکه‌ین، چه بی؟

ژن په شپږو: ئه‌وسا من په شپږو بیم و هووشمه خوه‌مه‌و نه‌تو.

ژن بیده‌نگ: ئه‌وسا فه‌رخ کردیا، حال و هه‌وال جووری تره‌ک بی.

ژن هه‌له‌خن: من هه‌ر وه ئه‌وه‌لیشا هه‌ر یه وه‌تم.

ژن نوسه‌ر: نیه‌ودن.

ژن بیده‌نگ: ئرا نیه‌ودن

ژن نوسه‌ر: ئرا یه که‌خوهم توام ئین نه‌خشه‌ بازی بکه‌م.

ژن هه‌له‌خهن: یه بۆش! خانم ئی هه‌مگه ئۆشی نمایشنامه نۆسامه، نمایشنامه نۆسامه، توای خو‌هی نه‌خش یه‌کم‌ی بازی بکه‌ی!!

ژن نۆسه‌ر: من ئرا یه ئیوه نه‌چینه گز یه‌کا توام ئی نه‌قشه بازی بکه‌م.

ژن په‌شپۆ: ئیمه نه‌چیمنه گز یه‌کا.

ژن بیده‌نگ: ئرا چیمنه گز یه‌کا، وه‌ختی گشتمان یه‌ی چاره دیریم؟

ژن هه‌له‌خهن: هه‌ر ئیسه. خانم توای بچیمنه گز یه‌کا.

ژن نۆسه‌ر: من توام ئیوه بچیمنه گز یه‌کا؟

ژن هه‌له‌خهن: دی مه‌ی له ژیری.

ژن نۆسه‌ر: ته‌گه‌ر من بتواستيام ئیوه بچیمنه گز یه‌کا وه‌ پیدان نه‌وه‌تيام بان بازی بکه‌یمن.

ژن هه‌له‌خهن: تو توای ئیمه بخه‌له‌تنی.

ژن نۆسه‌ر: ئیشتته‌با که‌ین!

ژن هه‌له‌خهن: سابت که.

ژن نۆسه‌ر: سابت که‌م.

ژن هه‌له‌خهن: بیلا من نه‌خش رییس جمهوور بازی بکه‌م.

ژن نۆسەر: من ئەسلەن كەسايەتییگ وە ناو رییس جمهور نەیریم .

ژن ھەلەخەن: ئەی چۆ تواسی نەخشی بازی بکە؟

ژن نۆسەر: تواسم لە شوون ئی نمایشنامە بنۆسمە .

ژن ھەلەخەن: خوو ئیسە بنۆسمە .

ژن نۆسەر: باشە نۆسمە .

(دەنگ ئەلا جەویینگ تی . ژنەیل وەختی لە نەخشی رییس جمهور پرەسنەو ،

سەر لەقنەو .

ژن نۆسەر: مشکلیگ نەیرین؟

ژنەیل: نە نە!

ژن نۆسەر: خوو لە راویژینگ ك کردیم ژن ھەلەخەن رییس جمهورە!

ژن بیدەنگ: ئیجار من .

ژن پەشیو: ئیجاریش من .

ژن نۆسەر: مشکلی نییە .

ژنەیل: چ مشکلیگ؟

ژن نوسەر: خوو تست کهیم بزانیم چۆ نهخش ره بیس جمهور بازی کهی؟

ژن ههلهخن: (زۆزی چوود و سهندهلینگ له گووشهی وتاقهگه تیهری و چووده بانێ و وسی. دوجاره خهنی. دهسهیل گریدهو بان) من بهرنامهیل گه و رایگ دیریم. له گشت زهمینهیگ. توام وه گشتی پرسم. یه یه کیگ له ئارزوهیل من بیه. له وهختی منال بیمه، له ئهو وهخته و چپامه مه درسه ئارزوو داشتم هه چۆن بیه ئارزوهیل برآورده بکهم. فکر نه کهین ئارزوهیل من یه کیگ و دووان. ئارزوهیل من وه قهده ئارزوهیل مه تهلهیل داپیره و باپیره یلمانه!

سێ گله ژنهگان (ههرسیگکیان توورن و هه رکامینیان قسه یگ کهن و وه لایگا جن): یه دی کییه! نیه توایم...! هه ره خهنی...! چپیه سه ئهو بانه چمای کییه...

ژن په شپۆ: یه پسای چه توشی؟

ژن بیدهنگ: ئه ری راس دهی، یه له پسای چه توشی؟

ژن ههلهخن: وهختی من پسای قسه کهم، ئیوه دی قسه نه کهن، چۆن وهختی ئیوه قسه کهین من دی نیه زانم چه بوشم و نیه زانم توام چه بکهم.

ژن نوسەر: بیلنه ی وه خوهیه و تا بازی بکهی.

ژن ههلهخن: ئه ری له پسای وه تیام من ئارزوهیل فره یگ دیرم. یه کیگ له ئارزوهیل یه سه که ئی شپیتخانه خراو و خاپۆر بکهم و سه ره له نوو بسازمه وه ی. ئاخه یه ئه وسه سازریایه و هه ره دم هاتی دیواره گانی خراو بن و بهیده ملمانا و

پرېگ له ليدان بکوشی. من دلّم توای وه خه یالّ ئاسورده سهر بنه مه زهوی و شهوانه و خاس بخه فم.

(ژن په شیو لهی وه خته چووده لای ژن هه له خهن و له بان سه نده لیه گه کیشیده ی ئه و خوار و کوتیده ی وه زهوییا، گشت ژنه گان له ده ورپیان جه مه و بوون. ژن بی ده نگ بان گوو شهیل گری و ژنی ک خر خوهی، خیرا تر له ده ورپیان خر خوهی)

ژن له پ: پهره ستار

ژن دريژ: پهره ستار

ژن کول: پهره ستار

ژنه یل: پهره ستار

ژن له پ: بایهس بهیمنه ی دهس پهره ستار.

ژن دريژ: بایهس بوه سیمنه ی ته خته و.

ژن کول: بایهس ده رزی بهینه لی.

ژن له پ: بایهس کو شته ی.

ژنی ک خر خوهی: بایهس مه ژبووری بکه ی له ده ور خوهیا خر بخوهی. وه ک

من خر بخوهی، خر بخوهی، خر بخوهی...

ژن بیدهنگ: یه کینگ نییه دهنگی بووری و له پشت تریبون باریدهی خوار؟

ژن په شیئو: شهکتهت بیمه.

(ژنیگ ك خړ خوهی نیه وسپیده و. ژن نوسهر نیشیده زهوی و قولهیلن گرده و  
کهی و جوور ههلوورک چووده نوا و تپده دقا و وه مشت کوتپده مل زهنگولهیل و  
له وهر خوهیه و قسه کهی وهلی دهنگ وه گوش نیه تی. ژن په شیئو رمیاسه کوول  
ژن ههلهخن. پهرهستار تپده ناو و تاقهگه)

پهرهستار: هم ئی قرم قاله چهس؟ دیاره نیه و وه هیچ کامدان دلنیا بووم.  
ئمروو بایهس گشتدان بوهسمه تهخته و.

ژن بیدهنگ: من ك هیچ نه کردم.

ژن په شیئو: من ك هیچ نه کردم.

ژن ههلهخن: من بوهسه و چون ك من تواستیام کاریگ بکهم،

ژن نوسهر: ته گهر بتواین ته وه بوهسینه و بایهس منیش بوهسینه و.

پهرهستار: گشتدان بهسمه و.

ژن ههلهخن: تو نیه تونی گهر د تهوانه ی ك کاریگ نه کردنه وه ك من رهفتار  
بکه ی.

پهرهستار: نقدان! دی نیه توام چشتیگ بژنوم.

ژن هه‌له‌خهن: چمانینگ تو ههر نهره‌سیده‌سه‌و وه‌گهرد کی قسه که‌ی؟

پهره‌ستار: راس توشی؟

ژن هه‌له‌خهن: درووم چه‌س؟

پهره‌ستار: خوو بفرما بزائم گهرد کی قسه که‌م؟

ژن هه‌له‌خهن: گهرد من . یه‌کم که‌سیگ ک دل داشت و نه‌خش ره‌ییس جمهوور بازی کرد . یه‌کم که‌سیگ ک تواست ئی شیتخانه خراو بکه‌ی و له‌ینوو بگریده‌وه‌ی . یه‌کم که‌سیگ ک ... من حال‌م خواه‌ش نییه ، کومه‌کم بکه‌ن ... بره‌سنه هانام .

ژن نۆسه‌ر: خواه‌ش که‌م کومه‌کی بکه‌ن ئه‌وه یه‌کینگ له که‌سایه‌تییه‌یل نمایشنامه‌گه‌مه ئه‌وه نه‌ود من دی نیه‌توه‌نم کاره‌گه‌م بوهمه‌و په‌رتخ .

پهره‌ستار: ده‌سمییه‌ت بییه‌ن له‌یره هه‌لسنیمه‌ی .

(ژن بیده‌نگ ، ژن په‌شیو و ژن نۆسه‌ر ژن هه‌له‌خهن هیژ ده‌ن)

\*\*\*

(نۆر تی . ههر ئه‌و وتاقه . ژن نۆسه‌ر له لای ژن بی‌ده‌نگ نیشتییه و نوورسییه‌سه ده‌یشته‌و و بیده‌نگن . ژنیگ ک خر خوه‌ی هیمانی وه ده‌ور وتاقه‌گه‌وه

خر خوهی و سئ گله ژنهگان له شوون خوهیان دانیشتنه و پچپاچ کهن. گواي  
کهلمهگان نامهفهومن. ژن پهشپو نورسیه وه ژن ههلهخمن)

ژن پهشپو: دی نیهتوای بازی بکهیم؟ دلّم فره گیرایه. نیهزانم چهمه! وه دلّم  
گهن هاتییه. بان تا بازی بکهیم. بازی ترسدار نه، زهرمشتهکی. رهش یا  
چهرمی؟

(مشتهیلینیان نوقاننه و تیهنه لای نوسهر بهکییان دهسیگی ها ناو دهمی و  
ئهوهکهپشی وازه. وهگهر دیهکا):

ژن لهږ: قرمز یا رهش؟

ژن دریژ: رهش یا قرمز؟

ژن کول: یا ههردگی؟

ژن بیدهنگ: نقدان بوورن.

ژن نوسهر (شهکته، ههناس سهردیگ له وهر خوهیهو کیشی) بازی، رهیبیس  
جمهور، کتاو، نمایشنامه... گوما بوون! ولّم کهن.

(ژن نوسهر بیتهفاوت له لای ژن ههلهخمن ههلسی و چووده لای ژن  
بیدهنگ. له سهر تا وه پا ئیسفای گری، ژن پهشپو تیدهو نوا)

ژن بیدهنگ: نقدان

ژن په‌شپږو: وه تئو روژه تا ئيسه نه چشتيگ خوارديده نه چشتيگ وه‌تیده.

ژن نوسەر: برېگ جار بايهس بيدهنگ بوډ. برېگ وه‌خته‌يليش بايهس هيچ نه‌خوارد، زگ ك خالی بوود ئايهم خاستر فکر كهی.

ژن په‌شپږو: چشتيگ وه سهری نای؟

ژن نوسەر: ری درېژېگ ها ورايوهری. بايهس خودی گورجه‌وبكهی.

ژن بيدهنگ: ك چه بكهی؟

ژن نوسەر: ك له‌واي تو نه‌و.

ژن بيدهنگ: مه‌گهر من چه‌مه؟

ژن نوسەر: فره بيدهنگی.

ژن بيدهنگ: خو من له‌يوا خوه‌شم تی.

ژن نوسەر: گواي برېگ وه ره‌زامه‌نديد زاننه‌ی.

ژن بيدهنگ: نه‌زانستيام.

ژن نوسەر: ئيسه ك زانی!

ژن بيدهنگ: ههر نه‌خشی بوشين بازی كه‌م.

ژن هه‌له‌خهن: ههر نه‌خشی بیجگه نه‌خش ره‌بیس جمهور!

ژن په‌شپو: بیده‌نگی شکان!

ژن بیده‌نگ: ته‌بریک توشم.

ژن نوسهر: یانی تویش توای نه‌خش ره‌بیس جمهور بازی بکه‌ی؟

ژن هه‌له‌خهن: بیلا جارینگ تره‌ک تاقیبی بکه‌یمه‌و.

ژن نوسهر: هلاک بو‌د.

ژن هه‌له‌خهن: خاستر وه یه‌سه تازوو وه دل له‌ی دنیا بچم.

ژن نوسهر: باشه گوا‌ی مهرچینگ دپیری.

ژن هه‌له‌خهن: مهرجد چه‌س؟

ژن نوسهر: ئه‌ودق‌ای که‌سایه‌تیه‌یل خوه‌م هه‌لوژنم و تو بایه‌س که‌سایه‌تیلینگ ک  
من توشم بازی بکه‌ی.

ژن هه‌له‌خهن: قه‌بووله.

ژن په‌شپو: ههر کاممان سی یا چوار نه‌خش گریمنه‌و مل. من خوه‌م ته‌نیا تو‌دم  
نه‌خش سی نه‌فه‌ر بیاشتووم، دکتور، خونی، دیکتاتور، ته‌مامه‌!

ژن نوسهر: تو!

ژنی ك خړ خوہی: کی، من؟

ژن نوسەر: ئا گەرد توم. تو نهخش كهسیگ بازی بکه ك له ناو گیچه له پیل  
گیژ خوہی.

ژنی ك خړ خوہی: سهخت نییه؟

ژن نوسەر: کوورہی سهخته؟ تو توای نهخش خودہ بازی بکہی.

ژنی ك خړ خوہی: ئاخەر من ئەگەر تەمەرکوزم بشیوی نیه تۆنم خاس خړ  
بخوہم.

ژن نوسەر: قرار نیه تەمەرکوزت بشیوی. وەچە واشەوہ بایەس فرەتر له بان  
مشکلە گاند تەمەرکوز بکہی.

ژنی ك خړ خوہی: باشە سەی كەم.

ژن نوسەر: ئیوہ نهخش ژنەیلینگ بازی بکەن ك له بیكەسی بینەسە كەس  
یەك.

ژن لەر: تیمە خوہمان وەرچە یە ئی کارە کردیمنە.

ژن درێژ: گوای كهسیگ نەرەسییەو.

ژن كۆل: تەنیا یە جار لیمان رەسینەو ك ئەویش...

ژن نۆسەر: ئەویش چە؟

ژن كۆل: لە رۆمەو نیه تی بۆشمە ی.

ژن نۆسەر: لە ئیره ك بیجگه ئیمه كهسینگ نییه ترا له رۆدهو نیه تی؟

ژن كۆل: ئە ی دی.

ژن نۆسەر: ئەگەر بتواین بازی بکەین بایەس رۆ داشتۆن هەر چی چشته بۆشین.

ژن كۆل: لە شهو تیه ریکینگ، ته جاوزه پیمان کردن. بړینگ ئایه م بین ك لهو بانه یله هاتۆنه ئی خواره یله.

ژن نۆسەر: ئە ی چۆ تا ئیسە هیچ نه وه تینه؟

ژن له ر: جارینگ وه تیم گوا ی مه حکووم بیمن.

ژن در یۆ: وه تیان ئیمه خومان كه فتمه سه گهر دیان و پۆل له لپیان سه نیمه.

ژن كۆل: فره یش ك وه بان قسه مان وسایمن وه تن گشتمان وه په ره و شیتیم.

ژن نۆسەر: كه م كه م پسای چشته یلینگ فامم.

ژن په شپۆ: ئە ی نه خش من؟

ژن نۆسەر: تو نهخش ژنيگ بازي بکه ک شۆهگه د وه ناو جهنگ کوشريايه.  
ئى جار کورهگه د ئى جار دۆتهگه د. ئاخريشى خوده شپت بۆد و دهیده سيم ئاخر.

ژن پهشپو: يانئى دوجاره بايهس چهن کس ئاگر بهيم؟

ژن نۆسەر: دى مهيل خوده ده ئهگه ر تۆهنى بوهخشى بوهخش، ئهگه ر نيهتۆهنى،  
ئاگر بهيه.

ژن بيدهنگ: خوده چ نهخشی بازي کهى؟

ژن نۆسەر: نۆسهرنگ ک نۆسمانهگانئى له لى دزن و نيهلن بنۆسى وهختيگيش  
کهفیده شوونئى وه پى توشن شپتى و خهنهى شپتخانه.

ژن ههلهخه ن: بهس دهس پى بکهيمن.

ژن نۆسەر: دهس پى بکهيم.

ژن ههلهخه ن: من گهرد ئهوانه ک سهرييان ها ناو کار خوهيان کارىگ نهيرم.  
گهرد ئهوانهى کار دىريم ک ئاگر شه ر دايرسنان و ئاسايش له خه لک سپنن.

ژن له ر: کومه ک، کومه ک.

ژن دريژ: کومه ک، کومه ک.

ژن کول: کومه ک، کومه ک.

ژنهیل: کومهك، كومهك.

ژن په‌شپږو: وه خودا ئه‌وه كارېگ نه‌كردېيه. ته‌نیا گه‌ردېيان ره‌فېق بيه.

ژن بېده‌نگ: من شاتې دهم. شقو ئې خانمه گه‌رد ئه‌وانه هيچ هه‌ره‌چېنگ نياشتييه. ته‌نانه‌ت كوره‌گه‌ی و دۆه‌ته‌گه‌يشې. ئرا شاتې من قه‌بوول نه‌پېرى مه‌گه‌ر من ئايهم نيم؟!

ژنې ك خړ خوه‌ی: يانه دۆنى. يانه ده‌فته‌رچه‌ی قسته‌گانمه، قست و امه‌يلېنگه ك له بانك سه‌نمه. ئرا يه ك بتقوئم بژيهم. فكر كردينه چه‌نېنگ حقووق سپېم؟ پانسهد هزار سپېم گواى پانسهد په‌نجا هزار قست و وام ده‌مه‌و. ئيسه ئيوه خوه‌دان بوشن ئايهم بېكه‌س وه‌ك من وه‌گه‌رد دو گله منال ناساقا(ئه‌قهب مانده) چه‌نېنگ بايه‌س وه ده‌ور خوه‌با خړ بخوه‌ی تا بتقوئې چه‌رخ ژيانې خړ به‌ی؟ ها چه‌نېنگ خړ بخوه‌ی، چه‌نېنگ، چه‌نېنگ...

ژن هه‌له‌خه‌ن: راس ده‌ی چه‌نېنگ بايه‌س خړ بخوه‌ی؟

ژن بېده‌نگ: من شاتې دهم.

ژن په‌شپږو: من وه پېيان وه‌تم كارېگ وه‌ی كاره‌يله نياشتون. وه‌لې وه جامه‌يانا نه‌چې.

ژن بېده‌نگ: من شاتې دهم.

ژن له‌ر: كومهك، كومهك.

ژن دريږو: کومهك، کومهك.

ژن کول: کومهك، کومهك.

ژنهيل: کومهك، کومهك.

ژن بيدهنگ: من شاتي دهم.

ژن هه له خه ن: بايهس ئپرا جهنگ گهر د گيچه له يلا ري ترهك بؤنريدهو.  
گفتگوو. ئهري وشه يلايگ ك هانه ناو جمله يگ موجزه كه ن ك هيچ چشتي  
شه رينگ نيه كه ي. له ته سلا من دژم وه گهر د شه ر و شه ر كر دنا.

ژن په شيتو: ژانم بوشمه كي؟ بچمه لاي كي؟

ژني ك خپر خوه ي: دي شه كه ت بيمه ته وقره وه ده ور خوه ما خپر خواردمه.

ژن بيدهنگ: ئپرا ئاخري ن جار شاتي دهم.

ژن نوسه ر: بووسن، جاريگ وهخت ههس.

ژن له ر: کومهك، کومهك.

ژن دريږو: کومهك، کومهك.

ژن کول: کومهك، کومهك.

ژنهيل: کومهك، کومهك، کومهك، کومهك.

پهره ستار: کسافه تهیل، گهوجهیل، نهزانهیل.

شیتیم کردین چه له لیم تواین؟ ئرا نیه لینه مه خودمه و؟

ژن نوسهر: خاهش کهم کهمیگ دنان بگره خودا. چشتینگ نهویه. ئیمه لهپسای بازی کردیایمن. یه یه وهخت دید خودا نه کرده شیت بتود.

پهره ستار: ئیوه ک له دل من خهوه ر نهیرین. وه خودا دی شه کهت بیمه. دی نیه توام له ئیره بووم. توام له ئیره بچم. بچمه جی دور دورنگ، جینگ ک دروو و دو دهم دو زوانسی و دزی نهو. دی وه دروو دایسن و دروو ژنهفتن ههلتیهرم و بیزارم.

(دهیده ژیر گیریا و دهنگ گیری چوو ده کهشکهشی ئاسمانا. ژنهیل وه گشت لاوه دهوژی گرن.)

ژن نوسهر: وه گیری کردن دروس نیهود.

ژن بیدهنگ: بهسه دی.

ژن پهشپو: من نیهتوهم گیری کهس بژنهفم.

ژنی ک خر خواهی: من گشت ژیانم خر خواردم وهلی گیری نه کردم. نهتواستیاام وه گیری کردن خوهم زهیف نیشان بییهم.

ژن لهې: ښه گهره وه گيری کارينگ دروس بياتيا من له خوهرئاوا تا خوهرهه ليات  
گيری کرديام.

ژن دريژ: وه لې خوهمانيم ها چ شرين گيری كهی.

ژن كول: من تا ئيسه گيری نه قوم.

ژن نوسهر: خاهش كهه تمامې كه.

په ره ستار: نيه تونم وه دهس خوهم نيهه.

ژن نوسهر: له يوا ك نيهود.

په ره ستار: يانې نيه تونهم گريگ پرا خوهم گيری بكهه؟

ژن نوسهر: ښه رې خوو توهنی، گواي ئيسه ناوخته.

په ره ستار: پرا ناوخته كسافهت گتو؟ ئيسه دی من ره سيمه جيپنگ ك تو ژن  
قه ره چي وه من ټوشی چه بكهه چه نه كهه؟ ئی ژن خراوه ټرام بگرن ك هه ر چي  
كيشم وه چنگ يه كيشم.

(هېچ كام له ژنه يل ناو وفاق وه شوونښيان جم نيه خوهن. ته نيا نوورنه پييان.  
چمانېگ هه ر نيه ژنه ون په ره ستار چه ټوشی.)

په ره ستار: مه گهر وه گهره د ئيوه نيم؟ نيه ژنه فين؟

ژن په‌شپږو: ئیوه چشتینگ وه‌تین؟

ژن بیده‌نگ: چه توشین ئیوه؟

ژنی ك خبر خوهی: قایم تر بوش بزائم چه توشی؟

په‌ره‌ستار: یه بگرن!

ژن له‌ر: حه‌تمه‌ن وه پی توشیم.

ژن درپژ: ئیوه خوه‌دان ئرا ئی چشته‌یله ناراحه‌ت نه‌کهن.

ژن کول: دۆر له گیان سه‌کنه‌ کهین ها.

په‌ره‌ستار: توشم یه بگرن!

ژنه‌یل: باشه‌ کاردان نه‌و. وه بان چه‌و. کی له تو خاستر.

په‌ره‌ستار: خوه‌دان زانین چه توشین؟

ژنه‌یل: ته‌گهر ئیوه له ئیره نه‌تاتیان، ئیمه‌یش له ئیره نه‌ویمن.

په‌ره‌ستار: ئرادان دپړیم. ئرادان دپړیم. ئرا گشتدان توشم. حساو گشتدان

ره‌سم.

(حالی خراو بوود، له‌تر بهی و دهی له زهوی. ژنه‌یل ده‌وری گرن.)

ژن نۆسەر: بیچاره پساى شیت بود.

\*\*\*\*\*

(نۆرتى، پەرەستار دىنگ چەرمى ھا وەرى و لە سۆكى داکىپاس. دەنگى  
نېتەتى. دەر وتاق واز بوود. ژنەيل چمانىگ ھاتنەسە دیدارى دەور پەرەستار  
گرن.)

ژن نۆسەر: ژنەفتمە توای نەقش رەبیس جمھوور بازى بکەى.

ژن پەشىو: خوو ھەر ئرا يە ھاتىمنە.

ژن بىدەنگ: توایم بزانیم بەرنامەد چەس؟

ژنى ك خېر خوەى: ئەگەر بتۆنى من وەى رەوشە(وہزعیہتہ) دەربارى، بوومە  
ھاوړید.

ژن لەر: ئەگەر ئەوانە بتۆنى چە وە پىيان کەى؟

ژن دريژ: ئىمە نېتەتوایم بنەمالەيگ تر لە يەك بچۆچى.

ژن كۆل: گووشمان ھا پىد. وەخت لەپساى چوود.

پەرەستار: تو كىد؟

ژن نۆسەر: من، (مەكس) من (مەكس) من نۆسەرم، ھا ھۆرد؟

ژن بیدهنگ : نوسەر چه کهی؟ قاقهز خوهی؟

ژن نوسەر: (ژست کهسیگ گری ک توای چشت گهورایگ وازراوه بکهی) نه،  
نه نوسەر کهسیگه ک، ک، . . . (دی هیچ نیه ژوشی)

پهرهستار: من توام ئی شیتخانه خراو بکهم و سه رله نوو بسازمه ی

ژنهیل: (وه گهرد یه کا) نه!

(ژنهیل هه ر کامبیان چن وهره و لایگ و توجیهن . پهرهستار تیده ناو . دلنگ  
چهرمگیگ ها وهری ک فه رق فهره یگ وه گهرد به قیه ی شیتته گانا نهیری . ژن بهرز  
و چاخیکه . ژنهیل تا چه ویان که فیده پهرهستار وه گهرد یه کا قیژنن)

ژنهیل: هه پروووو هه م پهرهستاریگ تر!

پهرده داکه فی



۲

چوارچوو  
Çwarçû

که سایه تیهیل:

ژن کارگردان/وهردهس  
هونه رییشهی ژن جوان/ئستلا  
هونه رییشهی ژن پیر/ئینز  
هونه رییشهی ژن میان سال/جوزف

## چوارچوو

سههنه، مهخس تشارته. چوار ژن هونه رپیشه توان نمایشنامه‌ی "درانه‌ی به‌سیای" ژان پول ساتر تهرمین بکهن. سههنه فوره روشن نییه. بریگ سه‌نده‌لی له وه‌رایوهر سن چنربایه، چوولن، خوولین، و کونه‌ن. دهر چووین گه‌ورایگ ها دهس راس سن به‌سربایه، دهر ترا تماشاوانه‌یل دیاره. ژن کارگردان بریگ قاقه‌ز ناسه بان قولی و پال داسه دیواره‌گه‌یا و ژیر بانیمان کهی. ها ناو خوهی و بی‌ده‌نگه. ژن میان سال له پال ستونینگ له ناو‌راس سنه‌گه دانیشتییه و دهس ناسه زرانی، ژن جوان له ناو‌راسه پسای خر خوهی و ژن پیر له بان پله‌ی سنه‌گه دانیشتییه و پشتی ها ئه‌و کارگردان.

**ژن جوان:** (وه ده‌نگ به‌رز) ئمرو چه‌نمین جه‌له‌سه‌ی تهرمین؟

**ژن پیر:** خاس نیه‌زانم، هاتی په‌نجا یا شه‌سمین

**ژن جوان:** توام زوتر تمام بوود و بچمه سهر سههنه

---

<sup>۱</sup> ژان پول ساتر نمایشنامه‌ی *درانه‌ی به‌سیای* له سال ۱۹۴۴ تزیاسه. ئی نمایش یه‌ک په‌رده‌بیه چوار که‌سایه‌تی دیری. نمایش له‌بوا ده‌سپه‌ کهی ک وه‌رده‌س، پیایگ ک ناو جوزف گارسینه تهریده ناو و تاقینگ ک دواجا بینهریل زانن دوزه‌قه، ئی و تاقه هیچ دهر وچ و جامه‌کی له تی نییه، تمنا دهریگ دیری، ک ئه‌ودیش دقای گشت که‌سایه‌تییه‌یل تیه‌نه ناو و تاقه‌گه دهر له لیان به‌سری. وه‌رگیریان به‌شه‌یلی وه‌تی نمایشنامه له مه‌تن ئنگلیسی *In Camera* وه‌رگیریان ستوارت گیلبرت (Stuart Gilbert) ئه‌و به‌شه‌یله وه ناو گیومه نیشان دریاپه.

ژن پير : ئرا ههلهپهلهده؟ ئاخري روژيگ تهمام بوود.

ژن كارگردان : (بريزگياس) بي دهنگ بوون بزائم، نيهسهيان، ... كوتيك له قاقهزهگان نيبه. (قاقهزهگان دهی وه يه كا)

ژن پير : خاس بگهرد (وهگهرد خويا) پهنجيا، شهس (ههناسيگ كيشي)  
 ژن جوان : (دهس نهپهده ژير چناوكهی و ههناسيگ كيشي) وهی زق تهمام نيهود

(ژن كارگردان مينهی ناو كيفهگهی كهی، ژير و بان كهی، هيچ له تي نيبه)  
 ژن میان سال : ئهري وهی زق... (قسهی خوہی)

ژن كارگردان : (دلنگهرا، وهگهرد خوہيا) نيهسي، نيهزائم چه وه پي هاتييه؟  
 (بي دهنگي)

ژن پير : (بيشتي ها وه كارگردان) پينا نهۆ؟ (كارگردان بي دهنگه تهنيا دهنگ قاقهزهگان ك تي)

(ژن میان سال كوت و پير له شوونهگهی ههلسي و چووده وهرايوهر سهندهلی چولهگان و وسي، تماشاكهريگ وهرايوهری نيبه)

ژن میان سال (وه دهنگ بهرز) : سلام! حالدان چونه؟؟ ناو من (مهكس) ناوم (مهكس) چه ههميهتيگ ديري ناوم بزائين (دهسهيل گريده بان و وه مهيلهواری رۆ كهی وه سهندهلی چولهگان، بريقهی چهوي تي، چمانتيگ ئرا هزار نهفر قسه كهی) ناوم ههر چي بوود ژنيگم له ناوهی ئي ههمگه ژن و پيا هاتمهسه دنيا. هونهريشهم روژيگ تهسادفي ئهۆ ژنه ديم (تامازه كهی وه كارگردان) وهت يه بازيگه كهم ديريم (دهس تيهريده خوار و خوہی پيچنپهدهو

وهك كه سينگ خجاله تي كيشي) بنورنه پيمه و تازه پساي پووسم لووچ بهسي،  
 دي جوان نيم. (بي دهنگ بوود و وه بان سنهگه دانيشي)  
 (دهنگ قاقهز ژن كارگردهان نيه مهنيدهي. هونه ريشهي پير و جوانيش  
 تماشاي كه ن. ژن ميان سال كوتوپر هلسي)

ژن ميان سال : هري، له پساي وه تيام ئيمه، ئيمه له ئيره گرده و بيمنه تا  
 (چه ويل نوقتي) ناو نه مائيشه گه چه بي له هوزم چي؟ (رق وه كارگردهان) ناوي  
 چه بي؟ (كارگردهان بي دهنگه) باشه خوو ههر چي... هاتيمنه سه ئيره نه مائيشيگ  
 بازي بكهيم، من نه خش جوزف بازي كه م ئه لبه ت ئه و پياس و من ژنم خوو قه بي  
 چه س بازي وه خت ژن نه خش پيا بازي بكه ي؟؟ ها.. (بي دهنگي) ئيسه تو ايم  
 تهرين بكهيم قاقهزه گان نه مهنيدهيان! (دهيده ژير خه نه) هيچ كامانيش نيه زانيم  
 يه چهن جاره تيه مهنه ئيره (ئامازه كه ي وه هونه ريشهي پير) ئه وه توشي په نيچا،  
 شهسه!

(ژن جوان چورده لاي ژن پير)

ژن جوان : (دهنگي وه سه وره) ئي قسه يله به شيگ وه نمايشه گه مانه؟

ژن پير : دهنگده! هسي نه شتون

ژن جوان (بزكه ي كه ي) چمانينگ خوه ي شيوياس!

(هونه ريشهي ژن ميان سال پساي قسه كه ي وه لي له دو كوتي قسه گان

دهنگ تيده گوش)

ژن ميان سال : وه پيم وه ت به و منيش هاتم وه ئه و روژه وه وه شقه گم خاس  
 نيه رسم و مناله گم ته ژديد تيه ري (خه نه ي و شانهي خه يه بان) خه نه داره تاخر  
 گشت قسه وه پيم كه ن ئه و ته ژديد تيه ري مه گه ر ته خسير منه؟؟ مه گه ر گوناي

منه شتوه گهم ها گگرد یه ی ژن تر یا پیا هاوساگه مان همر وقت ژنه گه ی له لای  
نییه چشمه ک دیده من؟ دهنگم تی؟ (بی دهنگی)

ژن جوان : (رق وه ژن پیر) یه پسای چه توشی؟ کارگردان که هیمانی وه  
تیمه نه وه تییه، ترا له یوا که ی؟

(ژن پیر بی دهنگه و هه ناسیگ کیشی)

ژن میان سال : جیا له بازی همر روزمان وه گگرد منال و مال، تیه مننه ئیره  
نمایش، ... (مه کس) نمایش (مه کس) ها ناوه گه ی هاته هورم نمایش درانه ی  
به سر یا بازی بکه ییم و وه تار ئایه مه یلینگ بکه ییم ک که فتنه سه ناو دوزه خ (مه کس)  
دوزه خ (مه کس)، دهنگی کزه وه نیشیده بن سالوونه گه و دهس نهیده زرانی)

ژن پیر (وله ی وه خته رق وه سه نده لی چووله گان وه دهنگ بهرز) : ئه ری  
دوزه خ، دوزه خ، هاتینه تماشای چه بکه یین؟ نمایش بریگ ئایه م له ناو  
دوزه خ؟! (مه کس) نیه زانم چهن جاره تیه یمنه ئیره و مه خش که ییم، حساوئی وه  
دهسمان نییه (له بان پله گان دانیشتییه)

ژن جوان : (بریگیاس، وه دهنگ بهرز) خودایا من زانم بیس جاره! من زانم!

ژن پیر : (رق وه سه نده لی چووله گان) یه نمونه ی نه وه تم؟!

(ژن کارگردان بی دهنگه و نوورسیه بیان قاقه زه گان دهس که فتییه سه نوا پای)  
(دهنگ تهقه ی دهر چوینه گه تیده گووشا، همر چوار هونه ریپیشه نوورنه یه که وه  
و تماشای دهر چووین که ن.)

دهنگ پیا (خارج له سه هنه) : زو که ن وه ختان تهمام بی بانه دهیشت، نهوبهت

گروو تره که

کارگردان قاقهزه‌گان وەر دەس نه‌ییده ناو کیفه‌گه‌ی. ژن میان سالّ دوجاره  
 رۆ که‌ییده تماشاگره‌یل خیالی)  
 ژن میان سالّ (وه ده‌نگ به‌رز) خوو ئیمه ئیسه بایه‌س بجیم، گوا‌ی سوو ههم  
 تیه‌یمنه‌و. دۆنمه‌دان. (ههر چوارییان وهره‌و ده‌ره‌گه‌ چن)

### به‌ش دویم

روژ تره‌ك ههر ئه‌و هونه‌ریشه‌یله و ههر ئه‌و سه‌هنه، ههر نه‌گوو‌ریابه. ههر  
 کام له هونه‌ریشه‌گان وه جیگ جیا وه یه‌ك دانیشتنه. ژن کارگردان بریگ قاقه‌ز  
 ها ده‌سییه‌و و ژیر بانییان که‌ی. ژن جوان له‌ی ناوه‌ خپ‌ خودی و ژن میان سالّ  
 بی‌ده‌نگه.

ژن پیر (رۆ وه ژن جوان) : تاخ‌ریگ زانستی چه‌نیگ پی‌ چیه‌؟

ژن جوان (ها ناو فکر) : نه گوا‌ی زانم فره پی‌ نه‌چیه

ژن کارگردان (بریگ قاقه‌ز به‌شه‌و که‌ی له ناویان) ئا نه‌خشه‌گاندان بگرنه  
 ده‌س (ههر کامییان نوورنه قاقه‌زه‌گان و له جی خودیان جم نیه‌خوه‌ن. چه‌ن ده‌قه  
 بی‌ده‌نگی)

(ژن میان سالّ یه‌یجاره‌کی خه‌تیگ له رۆ قاقه‌زه‌گه‌ی خوه‌نی)

ژن میان سالّ/ جوزف : "زانسی من کیم؟... ئا، خوو، گرانیس<sup>۱</sup> نییه

بزانی."

ژن پیر (ده‌ییده ناو قسه‌ی) کی وهرده‌س پیاس؟

<sup>۱</sup> مهم.

کارگردان (سەر ها خوار، ئارامه) خودم

ژن پیر (به‌یجاره‌کی پرسین) یانی تو تیه‌ریده‌مانه ناو دووزه‌خ؟؟

کارگردان (هه‌ره‌کیای) نیه‌زانم... (مه‌کس) یانی ئا

ژن میان سأل (چهن جار سهری وه نیشانه‌ی جهخت کردن تکان ده‌ی) به‌س تو نه‌خش پیایگ بازی که‌ی ک ئیمه رینمایی که‌ی و تیه‌ریده‌مانه ناو دووزه‌خ! قه‌ی چه‌س بازی که‌یم.

(ژن کارگردان له رۆ قاقه‌زه‌گان خونه‌ی)

ژن کارگردان/وه‌رده‌س پیا : "گشت له من پرسیار شیتانه‌ کهن، جووری

نیه‌زانم وه‌سایل شکه‌نجه‌ ها له کووره؟ یه‌کمین چشتیگ پرسن یه‌سه."

ژن پیر (نووریده‌ ئی‌لا و ئه‌ولای) نییه (رۆ وه کارگردان) نییه، مه‌گهر نه‌بایس

وه‌سایل شکه‌نجه‌ له ئیره‌ بود؟؟

کارگردان : نه، نییه، چشتیگ وه‌ی ناوه‌ وه‌ خود نمایشه‌گه ساتریش نییه.

پرسیار نه‌کهن، مه‌شخ که‌یم(رۆ وه ژن میان سأل) دۆای نه‌قشد بۆش گارسین

ژن میان سأل/ جوزف : "... ئیسه‌ روژه؟"

ژن کارگردان/وه‌رده‌س : "نیه‌توه‌نی بۆنی چراخه‌گان روشنن."

ژن میان سأل/ جوزف : "ئاها زانستم، گوا‌ی ئیه‌ روژ تو وه، ئی ده‌یشت

چه؟"

ژن کارگردان/وه‌رده‌س : "ده‌یشت؟"

ژن میان سأل/ جوزف : "لانه‌تی، خود زانی مه‌به‌ستم چه‌س، خود ده‌یده‌ ئه‌و

باره‌گه‌یا، پشت ئی دیواره‌یله چه‌س؟"

ژن کارگردان/وه‌رده‌س : "رێگه"

ژن میان سأل/ جوزف : "تمجا ریگه تمام بود چه؟"

ژن کارگردان/وهردهس : "وتاقهیل فرهتر و رییهیل فرهتر و پلهیل فرهتر..."

ژن میان سأل/ جوزف : "و وه بن یانه چه؟"

ژن کارگردان/وهردهس : "ههر ئهوهسه و دی هیچ نییه"

(هونه رییشه گان قهیریگ نوورنه یه که و هیچ نیه توشن، ژن میان سأل نووریده

ئی لا و ئه ولای خوهی)

ژن میان سأل : راسی پشت ئی دیوار دیله چهس؟

ژن جوان (نووریده ئی لا ولای خوهی) : کام دیوار دیله؟

ژن پیر : هیچ نییه. ههر یهسه ک دۆنن. (سهر خستیهسه خوار)

کارگردان (بووقیه بیده و) : وه نمایشه گه نه ورنه و. ئداده بییه

(ژن میان سأل سهر کهیده نوای قاقهزه گان و چهن خهت له لی هیلیده جی.)

ژن میان سأل : لهی بهشه من بایهس قاقهز درینگ بگرمه دهس

ژن میان سأل/ جوزف : "یه چهس؟"

ژن کارگردان/وهردهس : "نیه توهنی بۆنی چهس؟ دیاره قاقهز درینگه"

ژن میان سأل/ جوزف : "مه گهر له ئیره کتاو ههس؟"

ژن کارگردان/وهردهس : "نه"

ژن میان سأل/ جوزف : "ئهی دی وه کار چه تی؟ (ژن کارگردان/وهردهس

شان هه لته کان) باشه خوو بچوو."

ژن پیر : (چهپ کوتی) فره خاس بی (ژن جوان واقیبیه و بردیبیه) وه پیدان شانازی کهم دووزخ و کتاو؟!!

**کارگردان** (دهیده ناو قسهی و دهنگ هسکیگ) : بهسه . وه ئیره قاقهزهگی مروور کهی) تو (رؤ وه هونه ریبیشهی پیر) نهخش ئینز بتوش (ژن پیر له رؤ قاقهزهگان)

ژن پیر/ئینز : "فلورانس ها له کوره؟ نهژنهفتی چه وهتم؟ فلورانس ها له کوره؟"

ژن میان سأل/ جوزف : "نیهزانم"

ژن پیر/ئینز : "تهها ئی دی لهیواسه؟ جیامانهو کهین و شکهنجهمان دهین؟؟"  
ژن پیر (رؤ وه کارگردان) ئیانه گشت بایهس بتوشم؟ ئایه شکهت بود، مهتنهگی (کارگردان نیهیلئ قسهگی تمام بکهی)

**کارگردان** : ماتهل نهکه، وهخت فردیگ نهیری

ژن میان سأل (قاقهزهگان جی وه جی کهی . وهگهرد خودی) : له کووره بیمن؟  
تهها دیمهوهی .

ژن میان سأل/ جوزف : "بوخشئی تو فکر کهی من کیم؟"

ژن پیر/ئینز : "تو؟ ئرا؟ خوو دیاره کید، شکهنجهگری!"

ژن میان سأل/ جوزف "تهوهل ماقیبیه و بهی، ئیجار دهیده ژیر خهنیا) : فره خهنی داره، من، شکهنجهگر! ههر لهیوا تیده ناو و نووریده پییم و فکر کهی من یهکیگ له تهوانمه! تهلبهت گشت تاوان تهو پیا وهردهسهسه، تهوه بایهس ئیمه وه یهک بناسانیا . شکهنجهگر چ خهندار! من جوزف گارسینم، روژنامهوانم."

(ژن میان سال له‌ئیره وسیده و دی نیه‌خوئنی، چیه‌سه ناو فکرا. وه‌گه‌رد  
خوهی وه دهنگ ئارام ك وه زوور تیده گووش) : روژنامه‌وانم، دوزه‌خ، شکه‌نجه  
ژن جوان : (وه هه‌له‌په‌له) زو کهن، پسای نه‌ویه‌ت من تی، خودا لهی خوه‌شیه  
چمه بان سه‌هنه و بازی کهم (خه‌نی و به‌وش کردییه، ئه‌ودۆای ژنه‌گان بی‌ده‌نگن.  
ژن میان سال هه‌ناسیگ کیشی و وه خه‌مه‌س‌ردی له‌ینوو نه‌خشه‌گه‌ی گری، دهم و  
چه‌و وه‌گه‌رد ده‌سه‌یل شار‌یده‌و. ژن جوان خوه‌ش هاله‌و بوود وه رو نه‌خشه‌گه‌ی  
خوه‌نی)

ژن جوان/ئیس‌تل " (رو وه ژن میان سال/گارسین) نه، نه، نه‌که‌ی، تماشام  
نه‌که‌ی. خوه‌م زانم چه وه‌گه‌رد ده‌سه‌یل شار‌دییه‌سه‌و، زانم دهم چه‌و نه‌یری."  
(ژن میان سال/ جوزف ده‌سه‌یل لا وهی) "چه؟! من تو نیه‌ناسم، من  
شکه‌نجه‌گه‌ر نیم خانم! ئه‌وه‌زی گرتیه."

ژن جوان/ ئستلا : "منیش له‌یوا فکریگ نه‌کردمه."  
(ده‌نگ ته‌قه‌ی دهر تی. چوار ژنه‌گه‌ نوورنه‌ یه‌که‌و)  
ده‌نگ پیا) وه‌ختان تمام بی بانه‌ ده‌یشت  
ژن جوان (دلنگه‌ران) : تازه هس گرتۆم  
(ژنه‌گان وه‌گه‌رد یه‌کا وه‌ره‌و دهر چن)

### به‌شی سیم

روژ تره‌ك، هه‌ر ئه‌و سه‌هنه و هونه‌ریشه‌یله، هه‌ر کامییان بریگ قاقه‌ز ها  
ده‌سیانه‌و و له شوونیگ دانیشتنه. سه‌هنه‌ تیه‌ریگ تر له روژ وه‌رینه.  
کارگه‌ردان : ئاماده‌ین؟ (رو وه ژن جوان) واژا بیه

ژن جوان (دودله) ئاخر من له هۆرم نيبه دۆه كه تا كووره مه‌شخ كرديم

كارگهردان : ئه‌هممهت نه‌يرى، له هه‌ر كووره‌يا دلد توای ده‌سپيکه.

ژن جوان/ ئستلا : "وه ئللا جه‌وييگه‌و تماشا ئه‌و دووانه‌گه‌ كه‌ى) راسه‌گه‌ى

من نيه‌زانم يانه ئرا ئيمه‌ سيبانه وه‌گه‌رد يه‌كا خستنه‌سه ئيره‌؟ هه‌ر چى فكه‌ره‌و كه‌م

مه‌نتقت نيبه‌."

ژن پير : (قاقه‌زه‌گان ده‌يده يه‌كا) خو ئيسه‌ من بايه‌س چه‌ بۆشم. . . خه‌ت

چه‌نه‌؟ . . . (مه‌كس) ئه‌ها ديمه‌وه‌ى

ژن پير/ ئينز : "خه‌نى) تو چه‌ وه‌تى؟"

ژن جوان/ ئستلا : "پسای نوورمه ئيوه دووانه و فكه‌ره‌و كه‌م ك بايه‌س ئرا

هه‌ميشه وه‌گه‌رد يه‌كا بژيه‌يمن. . . فره مه‌سخه‌ره‌س، پۆچه‌له‌، چه‌وه‌رى بۆم له‌ئيره

خزم و كه‌س و كار خوه‌م بۆنم نه ئيوه‌."

ژن ميان سأل/ جوزف : "ئا، ئيمه هيجوه‌خت يه‌كان نه‌يمنه‌."

كارگهردان : (ده‌ى له ناو قسه‌يان) سه‌ور كه‌ن بزانه چهن خه‌ت هيشتينه جيه‌و

ژن ميان سأل : قه‌ى چه‌س، ئه‌وانه‌ى ك گرانه ئۆشيم

كارگهردان : (ته‌سليم) خوو باشه بۆشن

ژن جوان/ ئستلا : "راس ده‌ى گشت يه‌ ته‌سادف بيه ئيمه سيبانه له ئيره

كووه‌و بيمنه‌"

كارگهردان (ده‌يده ناو قسه‌يان) : به‌سه، به‌سه، بان له ئيره‌وه بخوه‌نن

(خه‌ته‌گه‌ى نيشانيان ده‌ى) له ئيره ك ئينز ئۆشى ئيمه گشتمان جنايه‌تكاريمن

ژن پیر : (وه دلشوره قاقهزهگان جی وه جی کهی) کام پهړه؟ نیه توهنم  
 بونمه وهی (مه کس دهنگ قاقهزهگان. کارگردان قاقهزهگهی خوهی دهیده پی)  
 ئهها باشه

ژن پیر/ئینز : "ته ری، ئیمه ههرسیگمان جنایه تکاریم هاتیمنه سه ئیره،  
 دووزخ، بهسه زوانهیل، ئهوانه هیچوهخت ئشتبا نیه کهن و بیخودی هیچکهس  
 محاکمه نیهود."

(ژن پیر سهه هیز دهی دی نیهخوهنی) ئهی ئیمه ترا هایمنه ئیره؟؟

ژن میان سأل : ئیره خو دوزخ نییه. ئیمه پسای بازی کهیمن

ژن جوان : ته سادفی هایمنه ئیره. مه گهر نه؟ (رق وه ئه وودایان چه وری جواو)

ژن پیر (وه گهرد خوهی) : بی محاکمه، بی جنایهت، بی ئنتخاب، . . .

دووزخ

ژن میان سأل (له بهره و خه تیگ له نهمایشه گه خوهنی) "وهخت خاس نیه توهنم

خوهم بونم، شهك كه م ئایا ئهسلهن وجود دیریم؟"

(دهنگ تهقهی دهر، دهنگ پیا نیه تی. هونه رییشه گان چن دهره گه واز بکهن

بچنه دهیشت. دهر واز نیهود)

پهرده دا کهفی

دیوار بی‌دهروچ  
Dîwari bê derweç

که سایه تیهیل:

باوگ	پیا ئه وه‌آ
ژن جوان	پیا دویم
شق ژن جوان	ژن چاخ ئه وه‌آ
پیبای میان سآ	ژن چاخ دویم
ژن میان سآ	ژن له‌پ
ژن دکتر	دۆهت
دکتر	کوپ
پره‌ستار	منآ
	دایگ

## دیوار بیدروچ

### پهردهی ټوهل

سههنه ټاواييگه. مالهگان ټاجورين. دارهیل سهوز له پشت ماله گانهو ديارن. دوان پياگ له پال مهدرسهيگا رهد بوون. يهکييان بيللی ها وه شانتييهو و وه شان ټهوهکيهيا ری کهی. دهنگييان تيده گوشا.

پياي ټهوهل (بيللی ها بان شانتي و قووخ داس و ری کهی) بهدبهخت (ههناسيگ کيشی)

پياي دويم (پهريده ناو قسهيا) ټرا بهدبهخت؟ له خهري خوهی بټه پياي ټهوهل کهسيگ چووزانتي شايهديش (قسهگهی خوهی). دټهشهو تا دوکوتشهوار قهور کهنيم، يهيجار کهميگ ماژد خوهم بکهفمه تي. (پياگ وسيدهو، ههناسيگ کيشی) بهدبهخت

پياي دويم (قيرني) هميش وهد بهدبهخت تفه نټوري تهقسير خوهی بيه. کی وهد بکهفيده شووني... (پياي مهکس کهی. پياي دويم ههلهوگردي و نوورپده پتيهوه، چهوهرييه دټاي قسهگانتي بکهی). خوا ههی خوا... ټوشن له پشت سهر مردټي قسه نهکهن گواي دههم وا کهی.

پياي ټهوهل چه ټوشي له وهر خوهدهو وراوه کهی. ههرچي بوونهبايس

بکوشتانهی

(هردگیان بی‌دنگن و له رهو یه‌گیگ وه ماله‌گانهو چن. له بان وهرتارمه‌ی  
 ئهو ماله سئ ژن وه ناو دلنگ سیه و سورمه‌ئی دانیشتنه. قهریگ گرده‌کان له  
 وهر ده‌سیان دا‌کریابه. ههرسی‌گیان وه‌شکیانه‌سه ناوکه کرده‌کانه‌گان و خهریک  
 قسه کردن. وه‌ختی چه‌وئیان که‌فنده پی‌اگ، نقییان بریه‌ی. پی‌ای بی‌ل وه شان،  
 بی‌له‌گه‌ی خه‌یده ناو ته‌وله‌گه و دی نی‌همین‌ده‌ی. پی‌ای دو‌یم دهم چه‌وی شووری و  
 تید نی‌شیده لای ژنه‌گان)

ژن چاخ ئه‌وه‌ل (چه‌قویگ وه قینی‌گه‌و وه ناو که‌ول گرده‌کانه‌گانا خر ده‌ی) له  
 دۆ‌که تا ئیسه هانه ئی ناوه. پرسه سهر له لی‌مان شیوان وهرنه تائیسه تمام بقو.  
 وه دهر‌دیش نی‌ه‌خون، ناو که‌م خوار‌دنه، ه‌شکن.

ژن له‌ر دۆ‌هت خاسی‌گ بی. بی‌چاره. (سه‌ری‌ها خوار و پسای وه زوور  
 مه‌غزی‌گ دهر‌تیه‌ری، ها ناو فکر و قسه‌ی ژن چاخ نی‌ه‌ژنه‌فی)

پی‌اگ (قوله‌یل جی‌واز که‌ی و مه‌غزی‌گ نه‌یده دهم و مل قوته‌و که‌ی) رۆ‌دار  
 بی. ئایم رۆ‌دار تو‌ای چه وه سه‌ری‌بای؟!)

(ههر سئ ژنه‌گه سهر هی‌ز دهن و نوورینه پی‌ایه‌و)

ژن له‌ر (که‌یده جواو) ئرا رۆ‌دار بی تو چه له لی دۆ‌د؟

پی‌اگ گشت توشن

ژن له‌ر گشت ئرا خوه‌یان توشن

ژن چاخ ئه‌وه‌ل خودا زانی. خودا خوه‌ی زانی. مردی نه‌وران (وه چه‌قوه‌گه‌ی  
 وه‌شکیاسه تووک گرده‌کانی‌گ)

ژن چاخ دو‌یم (خوه‌ی گرده‌و که‌ی و جووری‌گ پی‌ا نه‌ژنه‌فی، وه دهن‌گ فره  
 سه‌ور) م چشته‌یل‌ی‌گ ژنه‌فتمه

ژن چاخ ټهوهل له کی؟

ژن چاخ دویم له میمزام، وهوی قهومیانه

ژن لهږ مهردم قسه فره کهن

ژن چاخ ټهوهل چه ژنهفتیبه بوشه‌ی

(پیای گووش ته‌کنی. ژن وه چهو ټاماژه کیه پیای ک له ټهوره دانیشتیبه)

ژن چاخ ټهوهل باشه خوو بیله‌ی یه‌ی وهخت تره‌ک

(ژن لهږ وه زوور مه‌غز گرده‌کانینگ ده‌رتیه‌ری و خه‌یده ناو گه‌نال‌گان وهر

ده‌س)

پیای (رو وه ژن لهږ) ژنه‌گه یه چه کهی؟ (گرده‌کانه‌گه وه ناو گه‌نال‌گان

ده‌رتیه‌ری و خه‌یده‌ی ده‌م. هه‌لسی و چوود)

ژن چاخ دویم ژنه‌فتمه (مه‌کس) ټرا هیچ‌که‌س نیه‌ټوشین؟ ټوشن وه قورټان؟

ژن لهږ (وه ټیتراز) بوشه‌ی دی کوشتیبه‌مان

ژن چاخ دویم ټوشن وه موت‌ری‌گه‌و وه گه‌رد کوره‌گه‌یا چی‌یه‌سه ری‌یه‌و! چینه‌سه

شارینگ تره‌ک له‌و باوه‌ته باوگی کوشتیبه!

ژن چاخ ټهوهل وه‌تم بزانه چه توای ټوشی! یه خوو گشت زانن.

ژن لهږ راس ده‌ی، گشت زانن

ژن چاخ دویم ئی ... زانن؟ (وه ټلاجه‌ویه‌و پرس‌ی) ت قوران دیده دوه‌ته‌یل ئی

زه‌مانه چه کهن؟! ههر مایه گشت له سهر خوه‌یان هه‌لبان.

ژن لهږ گونا ټه‌و به‌دبه‌خته چه بیه (مه‌کس) تاوان، تاوان باوگ و ... (ټه‌و دو

ژنه‌گه نیه‌هیلن قسه‌ی تمام بوود توقیانه پیای)

ژن چاخ ټهوهل دوه‌ت خودی بایه‌س ټه‌قلنی بره‌سی

ژن چاخ دویم شاید یه کئی تواس خوهی له بان خانئی بخهیده خوار، شهویش  
بایهس وه شوونیهو بچوود؟؟!

(ژن له پئی دهنگه، تماشا گرده کانه گان که ی گوا ی هیچ پاک نیه که ی)

ژن چاخ دویم له سهر خاکیش باوگئی نهیم. چ ئاخر شه پینگ

(په رده دا که فی)

### په رده ی دویم

سههنه وتاق نیمه تاریکیگه. دۆته سهوزه ی قۆ سیه له گووشه ی له وتاقه گه  
کز دانیشتییه. قوله یلی گرده و کردییه. دۆته قه شهنگیگه ئەما سهر شکلی  
رشیا سه یه کا. دهر وتاقه گه به سیایه وه لی سههنه جوو پگ ته راهی بیه ک  
بینه ریل تهنن دۆته گه له ناو وتاقه گه بۆنن. دوکراسیون فره سادهس. فهرش  
سوور و کۆنه یگ ها ناو پاس و چهن گله پوستر ئه رزان کوتریایه وه قه ی  
دیواره گانا. له ناو ئی سههنه فکریل دۆته وه سوورته گیان دار وه رییه و چوود.  
سههنه دو به شه، بهش نوا و دۆا. بهش نوا فکریل دۆته ک وه رییه و چوود و  
پشت سههنه مونولوگیل دۆته ک تیه نه گووشا.

دۆته (قه سگان مونولوگیلیگن ک دۆته وه دهنگ بهرز ئۆشی.)

روژیل ئەوه ل له ناو دانشگا دیمه ی. ئرام کتاویگ هاوردۆ. نه سه نه می وه  
رۆه نه هاتیا تماشا م بکه ی (دۆته بزکه ی گری) سهر خستۆده خوار (جیی ک  
دۆته دانیشتییه تیه ریکه و بوود. سههنه نوای وتاقه گه روشنه و بوود. دۆته

مهقنه ها سه ری و وه رۆوه رۆ کوپ بالا بهرز له ریگ وسایه. کوپ شهینه کیه، کهوشه یلی واکس دریا به و خهت شانێ ها قه ی سه رییا.)  
 کوپ ئێ کتاوه ئرات هاوردمه (کوپ رۆی نیه تید و کتاوه گه گریده نوای)  
 (دۆهت کتاوه گه له لی سیتی. وه رهق ده ی. گول روز سرینگ له بهین  
 بهرگه گان دۆنی. کتاوه گه دهیده و)

**دۆهت دهسد خواهه (مهکس) خواهه ئی نۆسه ره نیه تی.**  
 کوپ (ناراههت کتاوه گه سهینیده و) باشه قه ی نهیری. خواهه ده کی تی؟  
**دۆهت (هه ناسینگ کیشی مه نییه چه بۆشی) کی؟ نیه زانم ... (مهکس) یانی**  
 نیه خواهه نم! کتاوه نیه خواهه نم ... یانی کتاوه خواهه نم منتای ده رسیدن

### سه هه نه ی پشت

(دۆهت ها شوونه گه ی خواهه ی. دهنگ مونولوگه ییل تیده گووشا.)  
 دۆهت هه ر روژ وه بوونه یگه وه هاتیاده ده ر کلاسه گه م گوا ی من جواو نه یام یا  
 چشتیگ وه تیام بچوو. که م که م خواهه شه لی هات. روژ وارانینگ یه کتر له ده ر  
 دانشگا دیمن. م چه تر نه یاشتم، وه ت چه تره گه م بوه ته ر بو د، م چه مه و. وه تم نه م  
 خواهه شه چه تر نیه تی خواهه شه واران تی. چه ن جار تره ک کوتران گرت چه تره گه  
 بوه م، گوا ی م نه وردمه ی، له لی خوداسپاردی کردم و چیمه سه ر کلاس، دۆای  
 دو سات کلاسه گه م تمام بی؛ وه ختی هاتمه ده یشت دیم له ژیر واران وسایه و  
 تماشام که ی و خه نی

### سه هه نه ی نوا

دەنگ واران و گرمهر. دۆهت و کوپ هانه ژیری. دەنگییان بەرزتره. له برینگ جیهیل دەنگ وا و ههوره تهرهقه نیههیلی دەنگییان بای وه گووش.)  
 دۆهت ئرا لهی سه‌رما دو سانه وه ژیر واران و سایده؟ مه‌گه‌ر نه‌وه‌تم بچووره‌و؟  
 (دەنگ دۆهت دلنگه‌رانه)

کوپ وه‌تم تهر بقود و سام تا چه‌تر به‌یمه پید  
 (کوپ دەس دۆهت گری و چشتیگ ئوشی، دەنگی وا بهی.)  
 دۆهت (وه هه‌له‌په‌له‌ ده‌س له ده‌س کوپ چه‌کنی) باوگم، باوگم نیه‌یلی شت  
 بکه‌مه پید. ئوشی بایه‌س شت بکه‌یده ئاموزاگه‌د.

کوپ دووسی توای؟ (دلنگه‌ران)

دۆهت نه، هه‌ر

کوپ خو شت نه‌که پین

دۆهت باوگم ئوشی (موزته‌رب.)

(دەنگ بلاچه و گرمهر)

### سه‌هنه‌ی پشت

دۆهت برینگ روژهیل یه‌ك دۆنیایم. تا ئه‌و روژك پلیس گرتهمان. (مه‌كس).  
 هه‌یچوه‌خت فکریش نه‌کردۆم کار گونایگ کردمه. سوار ماشینه‌گه‌ی بۆم وه‌گه‌رد  
 یه‌کا قسه‌ کردیایم، (مه‌كس) ئاخو ئیمه‌ جی تره‌ك نه‌یاشتیم بچیم. (مه‌كس)  
 وه‌ختی زانستن ژن و شۆ نیمن، بردنه‌مانه پاسگا، هه‌رچی لاکیا یمن فایده‌یگ  
 نیاشت. هه‌رچی گیری کردم بئ فایده‌ بی، ئه‌فسه‌ره‌گه‌ چمای هه‌ر م نیه‌و نیاد و  
 قسه‌گانم نیه‌ژنه‌فتیا. جوورینگ ك فکر کردم هه‌تمه‌ن گونای فره‌گه‌ ورایگ کردمه

و لهی مه‌گهر م چه کردۆم؟ (ئەسر وه ناو چەو دۆهت جه‌مه‌و بوود. مشت نۆقتی و فشار تیۆل ده‌ی) نیه‌زانم چه کردۆم جوووم مشت و له‌قه‌ی باوگم و خالۆه‌یلیم بی، هەر روژ به‌کییان کردیانە قژما، مۆبایله‌گه‌م له‌ لیم سه‌نن و دی نه‌هه‌یشتن ده‌س به‌یمه‌ قه‌ی کامپیوتره‌گه‌. (له‌یره‌ هه‌ناسه‌برگی تید ئه‌را دۆهت، قسه‌گان بره‌گه‌ بره‌گه‌وه‌ بوود) بۆمه‌ خۆنی هەر چی‌ که‌ستییان. دایگم و براگان هه‌یچکامیان وه‌گه‌ردم قسه‌ نه‌کردیان. (گۆله‌یل ئەسر دۆهت رشیده‌ مل گۆل قالیه‌گه‌یا) وه‌ ئەو روژ دی نه‌یمه‌ی، وه‌ ئەو روژك وه‌ ناو پاسگا باوگم هه‌رچی‌ وه‌ دم دهر هات وه‌پیی وه‌ت، دی نه‌یمه‌ی. وه‌ ئەو روژه‌وه‌ له‌ پاسگا هاتمه‌و مأل دی جوور ئایه‌م وه‌گه‌ردم قسه‌ نه‌کردیان و جام و ناوئی وتاقه‌ بیه‌سه‌، ئاخ‌ر مه‌گه‌ر من چه‌ . . . (ده‌نگ دۆهت دی نیه‌تییده‌ گووش)

په‌رده‌ داكه‌فی

## پهردەى سېيىم

### بەش ئەوھل

سەھنە، مأل گەورايگ نىيە؛ موپل لە تى نىيە و پشتى لە دەريپە و چنرپايە، ژن جوان خەرىك دەفر شوورتنە. ژن لەرە، رەنگىنە گواى دەمى چالە و چرووكەيلپىگ كەفتىسە قەى. شق ژن جوان پال داسەو و ھەلاژياسە وەرايوەر تلوزنەگە و كانەلەگان ئالشت كەى، پيا جوانە و كەمتر لە سن خوەى نيشان دەى.

شق (تماشاي تلوزنەگە كەى) چايپىگ ئرام بار، يە چە كەى دە ساتە وەشكياسە چوار دەنك دەفرەو.

(ژن جوان بى دەنگە. سىنيپىگ چاي نەيدە نوای دەس و دوجارە چووودە ناو ئاشپەزخانە)

شق ئمرو لە كوورە بيد؟

(ژن بى دەنگە، دەنگ تەقە دەفرەگان تى)

شق وە گەرد توم، ئمرو لە چ لاىگ بيد؟

ژن ھەم گاوشەس؟

شق ئەرى، پرسىيار كەم، جواو توام

ژن (دەنگى كزە وە زوور تىدە گووشا) لە ئارايشگا

شق مەگەر من نەوتم ھەق نەبىرى جاريگ ترەك بچى (جربەو، كونترۆلەگە

كوتىدە زەويا. تلوزنەگە ئاھەنگ خارچى پەخش كەى) ئارايشگا دى چ كوفتىگە

بۆشە ئى ژن ھاوسا، باى بەن و بگاود بخەى

(ژن بی دهنګه، لهیره دهنګ باوګ دۆت تیده ناو سههنه، ئی دهنګه توهنی  
بهرز له ئهو دیم سههنه رهوایهت بود)

دهنګ باوګ گووش بکه روولّه شق بکه ئی کوره هم قهومانه و هممیش  
خاس ناسیمنه‌ی. شق بکه‌یده نه‌ناس، که‌سی چووزانی سوو چه له ئاو دهریای.  
ئاموزا خوهده خاس ناسیمنه‌یان...

(دهنګ دهره‌گان و قیره‌ی پیا دهنګ پیا قت که‌ی)

شق نه‌وہتم و ہتم یا نه‌وہتم؟

ژن (وه دهنګ فره سه‌ور) وهتی

شق قه‌یرنگ میوه بار بخوہم

(ژن جوور ماشینینگ هه‌ولای وه دہس خوہی نه‌ود، قه‌یرنگ میوه شووری و

نہیده وەر دہس شتوہ‌گه‌ی، ههم چووده ناو ئاشپه‌زخانه‌گه‌وه.)

شق چه بی دی ئی دهر شوورتن توه؟

(ژن بی دهنګه)

شق ئرا نوقد بریده؟

(ژن بی دهنګه)

(دهنګ دالګ دۆت تیده ناو سههنه. له پشت سههنه که‌سینگ ئی به‌شه ئجرا

که‌ی.)

دهنګ دایګ دۆت ئه‌ری روولّه دۆتیش میوه‌ی مال‌ه‌یله، باوګد خاسیید

توای، ئیمه ناسیمنه‌ی خوہدیش ناسیده‌ی، شق بکه‌یده یه خاستر له قه‌ربه‌س.

(دوجاره دهنګ شق جوان تیده گووش، دهنګ دالګ قت بود)

شوق له هتورم چي پريگ وهختهيل شيت بتود و نق نيه كهي (كلكني كانال  
تلويزيونه كه تهسادفي ئالشت كهي. تلويزيون پساي سههني ره رومانتيكيگ له  
يهي فيلم خارجي پهخش كهي)

ژن (له تاشپهزخانه هاتيبهسه دهيشت. له وهرايوهر پيبي پشت له تلويزيون  
وسي. رتو وه پيبي وه دهنگ بهرز)

خاس كهم يه يه ساله ههر روژ تاوشتت تيهرم. چمه ئارايشگا ئوشي ئرا چه  
چيد؟ چمه شوون كار ئوشي مهگهر له ورس ي مرديمه؟ چمه ههر كووره بايهس وه  
گهرد كهسيگ بچم. دي له دهسد شهكهت بيمه... (ژن باوهري نيهود ئي قسه بيله  
وه دهم ئه و دهر هاتو، وه دهس بان دهم گري)

شوق (شوكه بيه) چه رتودار بيده، قسه بيله تازه له ليد ژنهفم، كي نيشاند داس  
ژنهيل ههوسا؟ ژن بايهس قسه ي شوق گوش بهي.

ژن نيهم! تا ئيسه دامه دي ئيسه وه ئهولا گوش نيهم (وه تون چووده ناو  
وتاقيگ).

شوق گو خوهي! توای چه بکهي؟ (سيني چايهگه رشنيده مل قاليه گهيا)

(ئهسر له دهم چهو ژن تيده خوار. دهر وتاقهگه وازه و دياره ژن پساي  
دلنگه گاني نيهده ناو ساك دهسيگ. پيا چووده ناو وتاقهگه. ديالوگه گان وه  
گوش نيتهين گواي دياره پيا له قه يگ ده بده ژن. ژن چادره گه ي كيشيده سه ريبا  
و تيده دهيشت. قيافه ي ژن نادياره)

شوق (خهني) توای تا كوره بچي خوه د زاني دالگ و باوگد كلده و كهن

(ژن له دهر مال چووده دهيشت)

بهش دويم

دقاي دو سات. راويگ له پشت سههنه گوزهر زهمان خوهر دهی. ههر ټهو ماله. دهنگ شق و باوگ ژن تيهيده گوش، گواي هيچ کامييان له ناو سههنه نين.

دهنگ باوگ نه لهيره ناتيه

دهنگ شق ناتيه؟ ټهئ چيهسه کوو؟

دهنگ باوگ من چوزانم ژن توه له م پرسى؟

دهنگ شق ههتمن تيده ټهوره، دى هيچ کووره نهيرى بچود

دهنگ باوگ چمن ساته هاتيه؟

دهنگ شق (من و من كهئ) فره نييه. ساتيگ نييه هاتيه. ټهگهر رهسى

زهنگ بهن

### بهش سپيم

دقاي دو روژ. سههنه ههر ټهو مالهسه، پشت شق ژن جوان ها تهماشاکه رهيل و وه ورايوهر تلوزيون خاموش دانيشتييه. پياي سهر گرتيهسه ناو ههر دگ دوس و وهگهر د خوهيا قسه كهئ، مونولوگهيل تيده گوش)

شق ټرا هيشتم بچوو ... من چ سادهم، وهئ پهن و بهناميه، ټاورقو وه ناو مهردم چئ ... دى چق سهرم وه ناو مهردم هيئز بيهم . . . له شونئ وه کووره بچم؟ تفه نوري ... ټاخر ټرا هيشتم بچوو؟ ... ټيسه چه بکهم؟ ...

### بهش چوارم

دقاي هفتيگ. سههنه ههر ټهو مالهسه. هيچ كهس وه ناو سههنه نييه، چمن دهقه سههنه چوول نيشان درئ. چمن گلّه دلنگ ها ناوړاس مالهگه و دهفرهيل

نەشووریا جەم بینەسە مل یەکا، سەهەنە جوورێگ تەراھی بیە ک نیشان دەی چەن  
نەفەر وە هەلەپەلە لەورە چینه.

**پەردە داكەفی**

## په‌ده‌ی چوارم

سه‌هنه، مأل گه‌ورایگه؛ دیلکسه، وه ناو نشیمه‌نه‌گه‌ی کتاو‌خانه‌ی فره گه‌ورایگ هه‌س ک تلویزیون ئل سی دی ها له وه‌سه‌تئ، کتاوه‌یل پزشکی خودنمایی که‌ن. موبله‌یل گران له ده‌وره و چنرانه. پیای میان‌سال وه کو‌تر شه‌لواله‌و دانیشتییه و پسای روژنامه‌ خوه‌نئ، ژن میان‌سال له ئه‌ولا تر دانیشتییه و پسای کتاو‌خوه‌نئ ناو کتاوه‌گه ئرا تماشا‌که‌ره‌یل دیار نییه. منالیش پسای مه‌شقه‌گانی نوسی. موبایل پیای زه‌نگ خوه‌ی.

پیا ئه‌له‌و

(پشت خه‌ت ده‌نگ پیا‌گیگ تبه‌ده‌ گوش) ئه‌له‌و، سللام ئاقای دکترا! خاصی

قوربان؟

پیای خاسم فه‌رمایش؟

پشت خه‌ت سوو سات چوار له ئوستانداری جه‌له‌سه‌ دیریم‌ن وه هتوردان بوود

چه‌وه‌ریدانیم

پیا باشه‌ ها هتورم ئه‌مریگ نییه‌؟

پشت خه‌ت نه‌ خودا له‌ پشتند

(گوشی ق‌ت بوود، بئ‌ده‌نگی، پیای دوجاره روژنامه‌گه‌ی گرتیه‌سه‌ ده‌س. ژن

هیمانی سه‌ری‌ ها ناو کتاوه‌گه‌ی، پیای وه گوشه‌ی چه‌و نووریده‌ پی.)

پیای بوهخشی خانم سات چهنه؟ ئیمه قه راره سات چهن شام بخویم؟

(ژن بی دهنگه و کتاو خوینی)

پیا وه گهرد تووم

(ژن بی دهنگه و کتاو خوینی)

(پیای روژنامه گه کوتیده مل میزه گهیا و له لای خو به و چشتیگ توشی و

چووده ناو ئاشپه زخانه گه، ژن هیمانی کتاو خوینی، منال سه ر له بان دهفته ره گهی

هیز دهی ئەمانی دوچاره مه شقه گهی نوی)

**پهرده داکه فی**

## په‌ده‌ی په‌نجم

سه‌هنسه، نه‌خو‌ه‌ش‌خا‌نه‌ی‌گه. پی‌سای د‌ک‌تر‌ی‌گ و په‌ره‌س‌تا‌ر‌ی‌گ، وه د‌ل‌نگ  
 نه‌خو‌ه‌ش‌خا‌نه‌گانه‌و ته‌نیا وه ناو و‌تا‌قی دان‌ی‌ش‌تنه. و‌ی‌نه‌ی ژنی ك كلك ها قه‌ی  
 ده‌می یانی بی‌ده‌نگ ها قه‌ی دیواره‌گه و ته‌خت نه‌خو‌ه‌ش‌ه‌یل ها له گو‌وش‌ه‌ی  
 و‌تا‌قه‌گه، چهن گله فایل و کامپیور‌ی‌گیش ها پشت سه‌ر ژن و پی‌سای

د‌ک‌تر ئمشه‌و‌یش تیند؟

په‌ره‌س‌تا‌ر (بی‌ده‌نگه)

د‌ک‌تر سات دو چه‌وه‌ر‌ی‌دم (ده‌س خه‌یده ده‌ور که‌مه‌ر ژن)

په‌ره‌س‌تا‌ر (ده‌سی ده‌یده لا) نیه‌تیه‌م خو‌ه‌شمه ئی وه‌زیه‌ته نیه‌تی

د‌ک‌تر ئرا؟

په‌ره‌س‌تا‌ر نیه‌تیه‌م

د‌ک‌تر ئرا؟ (جا خو‌اردیه، مۆ‌بایله‌گه‌ی زه‌نگ خو‌ه‌ی)

د‌ک‌تر (ده‌نگ ژنی‌گ وه پشت گو‌وش‌ی تینده گو‌وشا) ئه‌له‌و سلّام ئه‌زیزه‌گه‌م نه

ئمشه‌و نیه‌تیه‌مه‌و کیش‌کم، کار‌ی‌گ نه‌یری؟ دو‌وسد د‌پ‌رم. خودا له پشتد)

په‌رده دا‌که‌فنی

### په‌رده‌ی شه‌شم

سه‌هنه، و تاق قه‌دیمی‌نگه، رهن‌گ دهر دیواره‌یل گولّه گولّه‌وه بیه و چرکنه،  
 پیره‌ژن ته‌نیا وه رۆ‌وه‌رۆ تلویزیون روشن بۆ‌چکی‌گ دانیش‌تییه، تا توای خه‌و  
 بکه‌فیده لَی سهر هیز ده‌ی و ئیسفای تلویزیونه‌گه گری، دوجاره خه‌و که‌فیده پینیا،  
 تا خه‌و که‌فیده پینیا دوجاره سهر هیز ده‌ی و تماشای تلویزیونه‌گه که‌ی (ئی سه‌هنه  
 چهن جار تره‌ک وازاوه بو‌ود)

### په‌رده‌ دا‌که‌فی



### په‌رده‌ی هه‌شتم

وتاقیگه، قه‌یریگ کتاو له بان میزیگ چنریابه ئه‌ینه‌کیگ ها له به‌ین به‌رگه‌یل  
یه‌کیگ له کتاوه‌گان ک تووی دریا سه‌و، قه‌یریگ دلنگ ژنانه له قه‌ی ره‌ختاویژ  
کومد دیواره‌گه ئاویژان بینه. گشت چشت چنریابه.

(په‌رده داکه‌فی)

**Nimayşnameyg irra bazî(şanonameyek jibo lîstik)**

Şanoya kurdî (bi zaraveya kelhurî)

Nivîskar: Nesrîn Babaxanî

Vedîtin û Sererast kirin : Jiyar Cihanferd

Kirmaşan - ٢٠١٦